

Sveriges överenskommelser med främmande makter

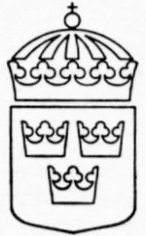
SÖ 1977:1

Nr 1

Överenskommelse med Norge om fiske. Oslo den 9 december 1976

Regeringen beslöt den 14 april 1977 att ratificera överenskommelsen.
Ratifikationsinstrumenten utväxlades i Stockholm den 20 april 1977 och
överenskommelsen trädde slutligt i kraft samma dag.

Enligt artikel 8 trädde överenskommelsen i kraft provisoriskt den 1 januari 1977.



Överenskommelse mellan Sveriges regering och Norges regering om fiske

Regeringarna i Sverige och Norge, som hänvisar till den nordiska samarbetsöverenskommelsen den 23 mars 1962,¹

som beaktar tidigare fiskeöverenskommelser mellan de båda länderna, i synnerhet överenskommelsen den 19 december 1966² om ömsesidig rätt till fiske i Skagerack och Kattegatt,

som fäster vikt vid bevarandet av havets levande tillgångar och behovet av åtgärder för att skydda kustbefolkningens levnadsvillkor,

som anser att en utvidgning av kuststatens jurisdiktion kan främja arbetet på att bevara de levande tillgångarna i havet och ett ändamålsenligt utnyttjande av dessa tillgångar,

som konstaterar att denna uppfattning avspeglas i folkrättens utveckling, i staternas praxis och i de pågående mellanfolkliga förhandlingar som syftar till att skapa en världsomfattande havsrättskonvention,

som beaktar den norska regeringens beslut att inrätta en ekonomisk zon om 200 nautiska mil från och med den 1 januari 1977,

som beaktar att svenska fiskefartyg bedriver ett för den svenska fiskarbefolkningen betydelsefullt fiske i de vatten som kommer att omfattas av den norska ekonomiska zonen i Nordsjön,

som beaktar de båda ländernas intresse av fisket i Nordsjön och som önskar undvika att inrättandet av en norsk ekonomisk zon kommer att leda till regionalpolitiska svårigheter på den svenska västkusten och som önskar ta hänsyn till de svenska västkustfiskarnas intressen,

och som därför önskar avtala villkoren för de svenska fiskarnas fortsatta rätt till fiske i en norsk ekonomisk zon i Nordsjön, har enats om följande:

Artikel 1

Svenska fartyg skall ha rätt att bedriva fiske i den norska ekonomiska zonen i området söder om latituden 62° nordlig bredd

¹ SÖ 1962:14
1971:12
1974:31

² SÖ 1967:13

Avtale mellom Norges regjering og Sveriges regjering vedrørende fiskerier

Regjeringene i Norge og Sverige, som viser til den nordiske samarbeidsavtale av 23. mars 1962,

som tar i betraktning tidligere fiskeriavtaler mellom de to land, i særdeleshet Overenskomsten av 19. desember 1966 om gjensidig adgang til fiske i Skagerak og Kattegat,

som legger vekt på bevaringen av havets levende ressurser og behovet for tiltak til beskyttelse av kystbefolkningens livsgrunnlag,

som anser at utvidelse av kyststatens jurisdiksjon kan fremme arbeidet med bevaring av de levende ressurser i havet og en rasjonell utnyttelse av disse ressurser,

som konstaterer at denne oppfatning reflekteres i den folkerettslige utvikling, statspraksis og de pågående mellomfolkkelige forhandlingar med sikte på en verdensomspennende konvensjon om havets folkerett,

som tar i betraktning den norske regjeringens beslutning om etablering av en økonomisk sone på 200 nautiske mil fra 1. januar 1977,

som tar i betraktning at svenske fiskefartøyer driver et for den svenske fiskebefolkning viktig fiske i de farvann som vil omfattes av den norske økonomiske sone i Nordsjøen,

som tar i betraktning de to lands interesser i fiskeriene i Nordsjøen og som ønsker å unngå at etablering av en norsk økonomisk sone skal føre til distriktpolitiske vanskeligheter på den svenske vestkyst, og som ønsker å ta hensyn til de svenske vestkustfiskeres interesser,

og som derfor ønsker å avtale vilkårene for svenske fiskeres fortsatte adgang til å fiske innen en norsk økonomisk sone i Nordsjøen,

er blitt enige om følgende:

Artikkel 1

Svenske fartøyer skal ha adgang til å drive fiske innen den norske økonomiske sone i et område sør for 62° nordlig bredde

och väster om en rät linje genom Hanstholms fyr och Lindesnes fyr intill ett avstånd av 12 nautiska mil från baslinjerna, i den omfattning och på de villkor som är fastställda i denna överenskommelse.

Artikel 2

Fiske, som i enlighet med denna överenskommelse bedrivs av svenska fartyg i den norska ekonomiska zonen, skall vara underkastat norska bestämmelser, däribland områdes-, redskaps-, frednings- och kvotbegränsningar, begränsningar i antalet fartyg och deras storlek, fångstutrustning och fångstrappor samt enskildheter om fiskefartygs utrustning och drift.

Innan fiskekvoter fastställs för svenska fartyg eller andra föreskrifter utfärdas som särskilt kommer att beröra det svenska fisket, skall alla frågor av vikt dryftas mellan berörda svenska och norska myndigheter. Norska myndigheter skall vid fastställandet av dylika kvoter och vid utfärdandet av andra föreskrifter, som särskilt kommer att beröra det svenska fisket, beakta behovet av skydd för fiskbestånden och andra relevanta omständigheter, däribland omfattningen av och formerna för det svenska fisket i området.

Artikel 3

Svenska myndigheter skall tillse att det svenska fisket i det område som omfattas av överenskommelsen den 19 december 1966 mellan Sverige, Danmark och Norge om ömsesidig rätt till fiske i Skagerack och Kattegatt icke får en sådan omfattning att det innebär ett kringgående av den reglering som norska myndigheter har genomfört för fisket i den norska ekonomiska zonen i det område som anges i artikel 1 i denna överenskommelse. Tillämpningen av denna bestämmelse skall behandlas vid de överläggningar som avses i artikel 2.

Artikel 4

Den svenska regeringen skall tillse att svenska medborgare och fartyg iakttar bestämmelserna i denna överenskommelse och andra föreskrifter rörande fisket.

Den norska regeringen kan i den norska ekonomiska zonen i överensstämmelse med folkrådet vidtaga de åtgärder som kan vi-

og vest for en rett linje gjennom Hanstholm fyr og Lindesnes fyr, inntil en avstand av 12 nautiske mil fra grunnlinjene, i det omfang og på de vilkår som er fastsatt i denne avtale.

Artikkel 2

Fiske som i henhold til denne avtale drives av svenske fartøyer innen den norske økonomiske sone, skal være underlagt norske forskrifter, herunder område-, redskaps-, frednings- og kvotebegrensninger, begrensninger i antall fartøyer og deres størrelse, fangstopp-gaver og -rapporter, og enkeltheter vedrørende fiskefartøyers utrustning og drift.

Forut for fastsettelsen av kvoter for svenske fartøyers fiske, eller utferdigelsen av andre forskrifter som særlig vil berøre det svenske fiske, skal alle spørsmål av viktighet drøftes mellom vedkommende svenske og norske myndigheter. Norske myndigheter vil ved fastsettelsen av slike kvoter, og ved utferdigelsen av andre forskrifter som særlig vil berøre det svenske fisket, ha for øye behovet for å beskytte fiskebestandene og andre relevante forhold, herunder omfanget av og formene for det svenske fiske i området.

Artikkel 3

Svenske myndigheter skal påse at det svenske fisket i det område som dekkes av Overenskomsten av 19. desember 1966 mellom Norge, Danmark og Sverige om gjensidig adgang til fiske i Skagerak og Kattegat, ikke får et slikt omfang at det innebærer en omgåelse av den regulering som norske myndigheter har iverksatt for fisket i den norske økonomiske sone i det område som nevnes i artikkel 1 i nærværende avtale. Gjennomføringen av denne bestemmelse skal behandles under de drøftelser som er foreskrevet i artikkel 2.

Artikkel 4

Den svenske regjering skal påse at svenske borgere og fartøyer overholder bestemmelsene i denne avtale og andre forskrifter vedrørende fisket.

Den norske regjering kan i den norske økonomiske sone i samsvar med folkeretten treffe slike tiltak som måtte være nød-

sa sig nödvändiga för att säkerställa att svenska fartyg iakttar bestämmelserna i denna överenskommelse.

Artikel 5

Svenska myndigheter skall lämna norska myndigheter meddelande om namn, registreringsnummer och andra förhållanden av betydelse samt om befälhavarens namn rörande de svenska fartyg som i enlighet med denna överenskommelse ansöker om att få bedriva fiske i den norska ekonomiska zonen. Norska myndigheter skall utfärda de tillstånd som erfordras enligt norska bestämmelser för att tillåta svenskt fiske enligt denna överenskommelse.

Artikel 6

De båda regeringarna skall samarbeta direkt och genom berörda internationella organisationer för att säkerställa en tillfredsställande förvaltning och bevarande av de levande tillgångarna i havet.

De båda regeringarna skall samråda rörande tillämpningen av denna överenskommelse och utvecklingen av parternas samarbete enligt föregående stycke.

Artikel 7

I händelse av en väsentlig snedvridning av fiskeriförhållandena i Nordsjön skall den norska parten kunna begränsa den svenska partens rättigheter enligt denna överenskommelse. Innan åtgärder vidtages enligt denna artikel, skall parterna samråda i syfte att finna en lösning grundad på båda parterns intressen, däribland behovet av att undvika en skadlig utveckling av fisket i det område som omfattas av överenskommelsen den 19 december 1966 mellan Sverige, Danmark och Norge om ömsesidig rätt till fiske i Skagerack och Kattegatt eller att begränsa skadeverkningsarna för det svenska fisket till vad situationen kräver.

Artikel 8

Denna överenskommelse skall ratificeras. Ratifikationsinstrumenten skall utväxlas i Stockholm så snart som möjligt. Överenskommelsen träder slutligt i kraft den dag ratifikationsinstrumenten utväxlas. Överens-

vendige for å sikre at svenske fartøyer overholder bestemmelsene i denne avtale.

Artikkel 5

Svenske myndigheter skal gi norske myndigheter meddelelse om navn, registreringsnummer og andre relevante data samt førerens navn for de svenske fartøyer som i samsvar med denne avtale søker om å drive fiske innen den norske økonomiske sone. Norske myndigheter skal utferdige de tilatelser som er påkrevet etter norske bestemmelser for å tillate svensk fiske etter denne avtale.

Artikkel 6

De to regjeringer skal samarbeide direkte og gjennom vedkommende internasjonale organisasjoner for å sikre en forsvarlig forvaltning og bevaring av de levende resurser i havet.

De to regjeringer skal samrå seg vedrørende gjennomføringen av denne avtale og utviklingen av samarbeidet mellom partene i henhold til foregående punkt.

Artikkel 7

I tilfelle av en vesentlig forvridning av fiskeriforholdene i Nordsjøen, skal den norske part kunne begrense den svenske parts rettigheter etter denne avtale. Før det treffes tiltak etter denne artikkel, skal partene konsultere hverandre med sikte på å finne en løsning basert på begge parterns interesser, herunder behovet for å unngå en skadelig utvikling av fisket i det området som dekkes av Overenskomsten av 19. desember 1966 mellom Norge, Danmark og Sverige om gjensidig adgang til fiske i Skagerak og Kattegat, eller for å begrense skadevirkningene for det svenske fisket til det som situasjonen krever.

Artikkel 8

Denne avtale skal ratifiseres. Ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Stockholm så snart som mulig. Avtalen trer endelig i kraft den dag ratifikasjonsdokumentene utveksles. Den skal midlertidig iverk-

kommelsen skall provisoriskt träda i kraft den 1 januari 1977 men upphör helt att gälla om den icke slutligt har trätt i kraft den 31 maj 1977.

Denna överenskommelse skall gälla för en tidsperiod av tio år, räknat från ikraftträdandet. Om överenskommelsen icke uppsäges av någon av parterna minst tolv månader före utgången av denna period, skall den fortsätta att gälla för ytterligare tidsperioder om sex år, såvida den icke uppsäges minst tolv månader före utgången av någon sexårsperiod.

Som skedde i Oslo den 9 december 1976 i två exemplar på svenska och norska språken vilka texter har lika vitsord.

settes 1. januar 1977, men bortfaller i sin helhet dersom den ikke har trådt endelig i kraft 31. mai 1977.

Denne avtale skal gjelde for et tidsrom av 10 år, regnet fra ikrafttredelsen. Dersom den ikke av en av partene er bragt til opphør ved oppsigelse minst 12 måneder før utløpet av dette tidsrom, skal avtalen fortsatt gjelde for ytterligere tidsrom av 6 år, med mindre oppsigelse blir gitt minst 12 måneder før utløpet av en seksårsperiode.

Utferdiget i Oslo, den 9. desember 1976 i to eksemplarer, på svensk og norsk, hvilke tekster har samme gyldighet.

För Sveriges regering

Yngve Möller

For Norges regjering

Jens Evensen

